

INFORMAȚII PERSONALE

Ileana-Doina Butiurca

EXPERIENȚA
PROFESIONALĂ

09/2013–Prezent

Conferențiar universitar dr. habilitat

Facultatea de Științe Tehnice și Umaniste din Târgu-Mureș, Departamentul de Traductologie, Universitatea Sapientia din Cluj-Napoca
Șoseaua Sighișoarei 1C, 540485 Târgu-Mureș (România)

<http://www.ms.sapientia.ro/ro>

Predare :cursuri și seminarii de specialitate

Limba română contemporană. Fonetica (Curs+ Sem.),Traductologie, anul I, semestrul I.

Limba română contemporană. Lexicologia (Curs + Sem.),Traductologie, anul I, semestrul al II-lea.

Limba română contemporană. Morfologia (Curs+ Sem.),Traductologie, anul II , semestrul I.

Limba română contemporană. Sintaxa (Curs+Sem.), Traductologie,anul II, semestrul al II-lea.

Curs practic de limba română I,II,Traductologie, anul II, semestrul I/semestrul al II-lea.

Terminologie I, II (Curs și seminar), Traductologie, anul I, semestrul al II-lea

Tipul sau sectorul de activitate Educație – învățământ superior

02/2009–09/2013

Conferențiar universitar dr.

Universitatea Petru Maior, Facultatea de Științe și Litere, Departamentul de Filologie

Str. Nicolae Iorga, nr. 1, 540088 Târgu-Mureș (România)

www.upm.ro

Predare : cursuri și seminarii de specialitate

Lingvistică generală (Curs+ seminar).

Limba română contemporană.Sintaxa (Curs+Sem.), Română-Engleză, anul II, sem. I.

Istoria limbii române (Curs+ Sem.),Română-Engleză, anul II , semestrul al II-lea.

Limba latină (Curs+ Sem.), Română-Engleză, anul I, semestrul I.
Literatura și filmul (masterat), anul I, semestrul I (*Curs+ Sem.*).
Antropologie lingvistică (masterat) anul II, semestrul I (*Curs+ Sem.*).
Editare de text în limbajele specializate (Curs+ Sem.), Comunicare an I, semestrul al II-lea.
Limbajul publicității (Curs+ Sem.), Comunicare, anul II, semestrul I.
Tehnici de redactare (Curs+ Sem.), Comunicare, anul II, semestrul II.
Tipul sau sectorul de activitate Educație – învățământ superior

10/2004–02/2009

Lector universitar dr.

Universitatea Petru Maior, Facultatea de Științe și Litere, Departamentul de Filologie
Str. Nicolae Iorga, nr. 1, 540088 Târgu-Mureș (România)
www.upm.ro

Predare: cursuri și seminarii de specialitate

Lingvistică generală (Curs+ seminar).

Limba română contemporană, curs, (Sintaxa), Română-Engleză, anul al II-lea, sem. I.

Limba română contemporană, seminar, (Sintaxa), anul al II-lea, sem. I.

Istoria limbii române, curs, Română-Engleză, anul al II-lea, semestrul al II-lea.

Istoria limbii române, seminar, Română-Engleză, anul al II-lea, semestrul al II-lea.

Limba latină, Română-Engleză, anul I, semestrul I.

Literatura și filmul (masterat), anul I, semestrul I

Tipul sau sectorul de activitate Educație – învățământ superior

09/1998–10/2004

Profesor în învățământul preuniversitar

Liceul teoretic O.C. Tăslăuanu
Strada Dealului, nr. 9, 535700 Toplița (România)
<http://taslauanu.webs.com/>

Predare ore de limba și literatura română- limba și literatura latină

Tipul sau sectorul de activitate Educație – învățământ liceal

09/1987–09/1998

Profesor în învățământul gimnazial

Școala Generală nr. 8
Strada Avram Iancu nr. 4, Târgu-Mureș (România)

Predare ore de limba și literatura română-limba latină

Tipul sau sectorul de activitate Educație – învățământ gimnazial

09/1982–09/1987 **Profesor în învățământul gimnazial**
Școala Generală Marton Aron, Sândominic (România)
Predare ore de limba și literatura română
Tipul sau sectorul de activitate Educație – învățământ gimnazial

EDUCAȚIE ȘI FORMARE

28/09/2017 **ATESTAT DE ABILITARE**
Atestat de ABILITARE în domeniul Studii universitare de Doctorat Filologie, cf. Ordinului Ministrului nr.5224, din data de 28.09.2017.

13/06/2014 **Certificat de atestare a competențelor profesionale**
Universitatea "1 Decembrie 1918", Alba Iulia (România)
Nr. 0016954, seria B, Ministerul Educației Naționale

07/2012 **Diploma de Master, Managementul Sistemelor Calității**
Universitatea "Petru Maior", Târgu-Mureș (România)
Seria A, nr. 0130415

11/1998–06/2004 **Diploma de Doctor**
Universitatea "Babeș-Bolyai", Facultatea de Litere, Cluj-Napoca (România)

09/1985–06/1995 **Gradele Didactice**
1995 - obținerea gradului didactic I la Universitatea Babeș-Bolyai, Facultatea de Filologie.
1990-obținerea gradului didactic II la Universitatea Babeș-Bolyai, Facultatea de Filologie.
1985- obținerea gradului Definitiv la Universitatea Babeș-Bolyai, Facultatea de Filologie.

09/1978–06/1982 **Diploma de licență, Licențiat în Filologie**
Universitatea "Alexandru Ioan Cuza", Iași (România)

COMPETENȚE PERSONALE

Limba(i) maternă(e) română

Alte limbi străine cunoscute	ÎNȚELEGERE		VORBIRE		SCRIERE
	Ascultare	Citire	Participare la conversație	Discurs oral	
franceză	A2	A2	B1	B1	A2

Niveluri: A1 și A2: Utilizator elementar - B1 și B2: Utilizator independent - C1 și C2: Utilizator experimentat
Cadrul european comun de referință pentru limbi străine

Competențe de comunicare

August-septembrie 2013

Keynote speaker

Discurs public pe tema limbii române ca limbă a integrării europene, la Conferința Internațională organizată de Institutul de Filologie al AȘM din Chisinau.

Suținerea Prelegerii publice la Conferința Internațională „Limba Română- limbă a integrării europene” la Institutul de Filologie al Academiei de Științe din Chișinău, 2013.

Universitatea *Petru Maior* din Târgu-Mureș

Facultatea de Științe și Litere

Departamentul de Filologie

Str. Nicolae Iorga, nr. 1, 540088, România

Telefon: + 40 0265 236034, Târgu-Mureș, România

Limba Română- limbă a integrării europene, Contract de parteneriat nr 87/2013 între Institutul Cultural Român și Butiurca Ileana Doina.

Competențe organizaționale/manageriale

Membru în 5 proiecte de cercetare cu difuzare internațională/națională, din care 2 proiecte Realiter, un grant CNCSIS, un proiect PN II, un contract ICR, un proiect instituțional; coordonator al Proiectului Dicționar plurilingv de termeni, coordonarea cercetării; membru în Biroul Catedrei și în Consiliul Profesorat al Facultății de Științe și Litere (2009-2011); membru în Biroul Catedrei de Traducere și Interpretare de la Universitatea Sapientia; moderator la sesiunile de comunicări științifice ale studenților; moderator la Conferințele Internaționale (The Proceedings) de la UPM Târgu-Mureș, la Conferințele Institutului de Filologie al AȘM, la Conferința Translingvistica de la Facultatea de Științe Tehnice și Umaniste din Târgu-Mureș, Universitatea Sapientia din Cluj-Napoca.

Competență digitală

AUTOEVALUARE				
Procesarea informației	Comunicare	Creare de conținut	Securitate	Rezolvarea de probleme
Utilizator independent	Utilizator independent	Utilizator elementar	Utilizator elementar	Utilizator independent

Competențele digitale - Grilă de auto-evaluare

Cunoștințe operare PC (MS Word, MS PowerPoint – redactare a materialelor în format ID), Internet

Permis de conducere B

**INFORMAȚII
SUPLIMENTARE**

Alte activități

Participarea la Conferințe naționale și internaționale (Cluj-Napoca, Târgu-Mureș, Iași, București, Timișoara, Bruxelles, Barcelona, Milano, Faro etc.)

Participarea la a V-a ediție a Zilei Științifice REALITER, organizată de Rețeaua Panlatină de terminologie și Uniunea Latină, la Universitatea Catholică Sacro Cuore din Milano, Italia, 2009.

Participarea la a VI-a ediție a Zilei Științifice REALITER organizată de Rețeaua Panlatină de terminologie la Universitatea Agarve din Faro, Portugalia, 2010.

Participarea la a VIII-a ediție a Zilei Științifice REALITER, organizată de Rețeaua Panlatină de terminologie la Universitatea Catholică Sacro Cuore din Milano, Italia, 2012.

Participarea la a IX-a ediție a Zilei Științifice REALITER, organizată de Rețeaua Panlatină de terminologie la Universitatea Sorbona din Paris, Franța, 2013.

Participare la a X-a ediție a Zilei Științifice REALITER, organizată de Rețeaua Panlatină de terminologie în colaborare cu A.S.E. București, România, 16 octombrie 2014.

Diploma de participare la a X-a ediție a Zilei Științifice REALITER, organizată de Rețeaua Panlatină de terminologie la Universitatea din Santiago de Compostela, Spania, 2016.

Proiecte/ Granturi

Perioada: Martie-iunie 2008
 Funcția: Director de proiect

Responsabilități

Cercetarea, redactarea lucrării din domeniul neologiei (cu aplicație pe limbajul medical).

Participarea la diseminarea cercetării (*Congresul Internațional de Neologie*, Barcelona, 2008).

Angajator

Universitatea *Petru Maior* din Târgu-Mureș

Facultatea de Științe și Litere

Departamentul de Filologie

Str. Nicolae Iorga, nr. 1, 540088, România

Telefon: + 40 0265 236034, Târgu-Mureș, România

Denumirea activității

Aspecte ale semiozei terminologice în limbajul medical românesc, grant CNCIS obținut prin Programul Resurse umane - tip MC, nr. crt. 17.

Perioada: mai 2009 – septembrie 2012

Funcția: Cercetător; membru în proiect.

Responsabilități:

Cercetarea, echivalarea termenilor medicali, în limba română, pentru *Vocabulaire panlatin des pneumopathies professionnelles* (în colaborare cu prof. univ. dr. Ancea Bidu Vrănceanu, masteranzi, doctoranzi de la UB).

Redactarea corpusului de termeni din domeniul pneumopatii.

Participarea la desemnarea cercetării (elaborarea corpusului în scopul publicării dicționarului *Vocabulaire panlatin des pneumopathies professionnelles* (coord. vol. Tina Celestin, Xavier Darras, Office quebécois de la langue française, Quebec (OQLF), Canada, 2012, p.1-98, ISBN: 978-2-550-66593-9 (pentru versiunea print); ISBN: 978-2-550-66594-6 (pentru versiunea electronică).

Angajator:

Universitatea *Petru Maior* din Târgu-Mureș

Facultatea de Științe și Litere

Departamentul de Filologie

Str. Nicolae Iorga, nr. 1, 540088, România

Telefon: + 40 0265 236034, Târgu-Mureș, România.

Titlul proiectului:

Vocabulaire panlatin des pneumopathies professionnelles, director de proiect REALITER : Célestin Tina, Xavier Darras, Quebec, Canada.

Perioada: Mai-noiembrie 2011

Funcția: Director de proiect

Responsabilități: Workshop exploratoriu în colaborare cu cercetători de la Institutul de Filologie al AȘM Chisinau și de la Universitatea Sapiientia din Cluj-Napoca, Facultatea de Științe Tehnice și Umaniste din Târgu-Mureș;

Participarea cu lucrări pe tema cercetării metodologiei de elaborare a dicționarului plurilingv de termeni (domeniul economic).

Participarea la desemnarea cercetării, prin editarea volumului colectiv și publicarea acestuia într-o editură recunoscută CNCSIS.

Angajator:

Universitatea *Petru Maior* din Târgu-Mureș

Facultatea de Științe și Litere

Departamentul de Filologie

Str. Nicolae Iorga, nr. 1, 540088, România

Telefon: + 40 0265 236034, Târgu-Mureș, România.

Titlul proiectului:

Terminologie plurilingva și dictionarul poliglot de termeni, Proiect finanțat de UEFISCDI – Unitatea Executivă pentru Finanțarea Învățământului Superior prin Programul IDEI, Workshop-uri Exploratorii, cod proiect WE_PN-II-ID-WE-2011-009.

Membru în organisme profesionale

Membru în Rețeaua de Terminologie Panlatină (REALITER).

Membru în Asociația *Al. Philippide* Iași.

membru în Consiliul de Administrație al Facultății de Științe și Litere de la Universitatea Petru Maior, Târgu- Mures, în perioada 2009-2011.

membru în Centrul de critică și istorie literară *Modernitate și postmodernitate în literatura română a secolului XX* (MPLR).

Membru în Departamentul de Lingvistică Aplicată, Universitatea Sapiientia.

Cărți și publicații

Carte de autor unic, având la bază teza de doctorat, 2005 (1 carte).

Carte de autor unic : 5 cărți de specialitate.

Carte de autor unic publicată în străinătate : 1 carte (2011).

Coautor la 6 cărți cu ISBN, publicate în țară și în străinătate.

Editor/ coautor la 6 volume cu ISBN.

Suport de curs litografiat (*Limba latină, Lingvistică generală, Istoria limbii române, Sintaxa limbii române*) și publicat în volum cu ISBN (2 cărți).